

Zeitschrift: Zeitlupe : für Menschen mit Lebenserfahrung
Herausgeber: Pro Senectute Schweiz
Band: 61 (1983)
Heft: 6

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



PUER NATUS EST NOBIS.

A Dspice patratæ mirabile schema salutis,
Indütum pueri corpore cerne Deum.
Virgo parit, præsepe tegit, canit Angelus Hymnum,
Nox micat, opilio primus in Orbe videt.

A Dmirés, ô mortels ! comme Dieu voulut naître,
Voyés sous nôtre chair voilé son Divin être,
Voyés l'Ange prêcheur de sa Nativité :
La nuit brille de feu, & la troupe bergere
Vient par l'avis du Ciel d'une course legere
Pour d'un tel miracle sçavoir la verité.

A Sonne is borne to us.

DU nun die Zeit erfüllt / darin Gott Mensch sott werden /
Erzeigt sich Gottes Sohn in knechtlichen Geberden /
Ein Kindlein bloß und klein zur Welt geboren wird /
Von einer Jungfrau zart / in eine Kripp gelegt /
Der durch sein mächtig Wort all Dingh erhält und trägt /
Der erst der solches sah / das war ein armer Hirt.

BEhold our Pledge, our hop'd Salvations Shield,
See God clad in the body of a child.
A Virgin in a manger beares Heav'ns King,
Poore Shepherds see him first, and Angels sing.